

Những hướng dẫn này không thể giải đáp hết mọi thắc mắc có thể phát sinh trong tình huống cụ thể. Nếu quý vị không biết phải làm gì để bảo vệ quyền của mình, quý vị nên gặp luật sư.

Lệnh bảo vệ chống bạo lực tại nơi làm việc là gì?

Căn cứ luật California (Bộ luật Tổ tụng Dân sự, § 527.8), tòa án có thể ra lệnh bảo vệ người lao động khỏi bị quấy rối, bạo lực phi pháp hoặc các mối đe dọa bạo lực mạnh mẽ tại nơi làm việc.

Tòa án có thể ra lệnh một người không được:

- Quấy rối hoặc đe dọa người lao động;
- Liên hệ hoặc tiếp cận người lao động; và
- Có bất kỳ loại súng, linh kiện súng, đạn dược hoặc áo giáp nào. Trong đó bao gồm băng đạn và khung đựng súng, và bất kỳ vật phẩm nào có thể được sử dụng làm băng đạn hoặc khung hoặc dễ dàng biến thành băng đạn hoặc khung (xem điều 16531 của Bộ luật Hình sự).

Để biết thêm thông tin về những vật phẩm mà đối tượng bị hạn chế không được phép có, vui lòng xem

selfhelp.courts.ca.gov/restraining-orders/prohibited-items.

Những lệnh này sẽ được các cơ quan hành pháp thực thi.

Ai có thể xin lệnh bảo vệ khỏi bạo lực tại nơi làm việc?

Chủ lao động có thể xin tòa án ra lệnh cấm quấy rối, bạo lực phi pháp hoặc đe dọa bạo lực một cách mạnh mẽ đối với người lao động của mình. Chủ lao động được định nghĩa là:

- Bất kỳ người nào tham gia vào bất kỳ hoạt động kinh doanh hoặc doanh nghiệp nào tại tiểu bang này có một hoặc nhiều người làm việc trên cơ sở bất kỳ thỏa thuận, hợp đồng thuê mướn hoặc học nghề nào, dù là rõ ràng hay ngụ ý, bằng lời nói hay bằng văn bản, bất kể người đó là chủ sở hữu của hạng mục kinh doanh hay đang hoạt động theo hình thức nhượng quyền hoặc hình thức khác. (Bộ luật Lao động, § 350(a).)
- Cơ quan công quyền liên bang, tiểu bang hoặc địa phương; thành phố, quận, huyện hoặc doanh nghiệp công lập. (Bộ luật Tổ tụng Dân sự, § 527.8(b)(3).)

Đại diện Thỏa ước Lao động Tập thể cũng có thể xin lệnh cấm quấy rối, bạo lực phi pháp hoặc đe dọa bạo lực một cách mạnh mẽ đối với người lao động. Để nộp đơn thỉnh cầu lệnh tòa án theo luật này, đại diện thỏa ước lao động tập thể phải đóng vai trò là đại diện thỏa ước lao động tập thể cho người lao động đó trong các vấn đề việc làm hoặc lao động tại nơi làm việc của người lao động.

Trước khi hoàn tất các biểu mẫu cần thiết để xin lệnh của tòa án theo luật này, hãy đảm bảo rằng quý vị đáp ứng các định nghĩa về “chủ lao động” hoặc “đại diện thỏa ước lao động tập thể” như đã nêu ở trên.

Luật lệ này khác với các luật khác của California cho phép nạn nhân bị quấy rối, bạo lực phi pháp hoặc bị đe dọa bạo lực một cách mạnh mẽ được **tự mình** yêu cầu tòa án ban hành các lệnh này. Nếu bất kỳ ai khác ngoài chủ lao động hoặc đại diện thỏa ước lao động tập thể muốn nộp đơn lên tòa án để xin lệnh cấm quấy rối, hãy xem *Lệnh cấm Quấy rối Dân sự Có thể Giúp Tôi không?* (mẫu [CH-100-INFO](#)).

Chủ lao động hoặc đại diện thỏa ước lao động tập thể có thể bảo vệ ai theo luật này?

Theo luật này, chủ lao động hoặc đại diện thỏa ước lao động tập thể có thể đại diện cho người lao động xin lệnh của tòa án với thời hạn lên đến ba năm. Lệnh này cũng có thể bảo vệ một số thành viên trong gia đình hoặc hộ gia đình của người lao động và những người lao động khác tại nơi làm việc của người lao động đó hoặc tại nơi làm việc khác của chủ lao động.

Lưu ý: Trước khi nộp đơn, chủ lao động hoặc đại diện thỏa ước lao động tập thể của người lao động phải hỏi ý kiến người lao động đã bị bất kỳ cá nhân nào quấy rối, bạo lực phi pháp hoặc bị đe dọa bạo lực một cách mạnh mẽ, liệu họ có muốn tiết lộ tên trong lệnh cấm hay không. Yêu cầu không nêu tên trong lệnh cấm của người lao động không cấm chủ lao động hoặc đại diện thỏa ước lao động tập thể xin lệnh cấm thay mặt cho những người lao động khác tại nơi làm việc và nếu phù hợp, những người lao động khác tại những nơi làm việc khác của chủ lao động.

Luật pháp California định nghĩa “người lao động” là:

- Mọi cá nhân, bao gồm người nước ngoài và người vị thành niên, thực hiện công việc thực tế trong bất kỳ hoạt động kinh doanh nào cho một chủ lao động, dù là miễn phí hay làm lấy công hoặc hưởng lương; dù tiền công hay tiền công được tính theo thời gian làm việc, sản phẩm, nhiệm vụ, hoa hồng hay phương pháp tính toán khác; và bất kể công việc được thực hiện theo thỏa thuận hoa hồng, hợp đồng nhượng quyền hay cơ sở khác. (Bộ luật Lao động, § 350(b).)
- Thành viên ban giám đốc và viên chức nhà nước.
- Các tình nguyện viên hoặc nhà thầu độc lập thực hiện dịch vụ cho chủ lao động tại nơi làm việc của chủ lao động.



“Bị đơn” là người mà chủ lao động hoặc đại diện thỏa ước lao động tập thể yêu cầu ban hành lệnh bảo vệ chống lại.

Chủ lao động có thể tìm kiếm biện pháp bảo vệ theo luật này nếu:

1. Người lao động bị bất kỳ cá nhân nào quấy rối, bạo lực phi pháp hoặc đe dọa bạo lực một cách mạnh mẽ;
2. Hành vi bạo lực phi pháp được thực hiện tại nơi làm việc hoặc hành vi đe dọa bạo lực có thể được hiểu một cách hợp lý là được thực hiện tại nơi làm việc;
3. Hành vi của bị đơn không thể được coi là một phần của tranh chấp lao động chính thức theo quy định của Bộ luật Tổ tụng Dân sự điều 527.3; và
4. Bị đơn không tham gia vào hoạt động được bảo vệ theo hiến pháp.

Phải sử dụng mẫu nào để xin lệnh tòa án?

1. *Đơn thỉnh cầu Lệnh Cấm Bạo lực tại Nơi làm việc (Đơn thỉnh cầu)* (mẫu [WV-100](#)). Mẫu này cho thẩm phán biết các tình tiết vụ kiện của người nộp đơn và những lệnh mà người nộp đơn muốn tòa đưa ra.
2. *Thông tin Bảo mật cho Cơ quan Hành pháp* (mẫu [CLETS-001](#)). Mẫu này sẽ cung cấp cho các cơ quan hành pháp những thông tin cần thiết để thi hành bất kỳ lệnh nào được ban hành.
3. *Thông báo Điều trần* (mẫu [WV-109](#)). Mẫu này sẽ thông báo cho các đương sự biết thời điểm diễn ra phiên điều trần liên quan đến đơn thỉnh cầu.
4. *Lệnh Cấm Tạm thời (TRO)* (mẫu [WV-110](#)). Lệnh TRO có thể được ban hành nhằm bảo vệ người lao động cho đến khi phiên điều trần được tổ chức. Thẩm phán có thể ban hành lệnh này có hoặc không có thông báo cho bị đơn.
5. *Lệnh Cấm Bạo lực tại Nơi làm việc sau Điều trần (Lệnh)* (mẫu [WV-130](#)). Đây là mẫu đơn do tòa án ký sau phiên điều trần. Lệnh này có thể duy trì hiệu lực tới ba năm tùy thuộc vào phán quyết của thẩm phán.

Tất cả các biểu mẫu này đều **bắt buộc**— nghĩa là phải được sử dụng trong quá trình tố tụng ngăn ngừa bạo lực tại nơi làm việc.

6. *Bảng chứng Tổng đạt Trực tiếp* (mẫu [WV-200](#)). Biểu mẫu này được sử dụng để chứng minh rằng bên kia đã được **tổng đạt** đơn thỉnh cầu và các biểu mẫu khác theo quy định pháp luật.

Tôi có thể lấy những mẫu đơn này ở đâu?

Quý vị có thể lấy mẫu đơn từ các đơn vị xuất bản tài liệu pháp lý hoặc từ trang web của Tòa án California tại <https://courts.ca.gov/rules-forms/find-your-court-forms>. Quý vị cũng có thể tìm mẫu đơn tại nhà xử án địa phương hoặc thư viện luật của quận.

Tôi có cần luật sư không?

Chủ lao động hoặc đại diện thỏa ước lao động tập thể có thể có luật sư đại diện, nhưng luật không yêu cầu phải có luật sư, trừ khi người nộp đơn là chủ lao động là một doanh nghiệp. Vì luật sư của chủ lao động hoặc công đoàn thường sẽ đại diện cho quyền lợi của người lao động nên người lao động thường không cần có luật sư riêng. Bất kể chủ lao động hoặc đại diện thỏa ước lao động tập thể có luật sư hay không, bên bị đơn vẫn có thể có luật sư.

Cần thực hiện những bước nào để có được lệnh của tòa án?

1. Điền đầy đủ vào **Đơn thỉnh cầu** (mẫu WV-100) và điền vào các mục 1-3 của *Thông báo Điều trần* (mẫu WV-109). Nếu quý vị muốn xin lệnh **TRO**, hãy điền thêm mẫu WV-110.
2. Nếu quý vị đang xin cấp các lệnh dựa trên thông tin từ người khác chứ không phải dựa trên những gì quý vị đã trực tiếp chứng kiến, quý vị **phải** yêu cầu mỗi người đó hoàn thành một bản khai đính kèm với **Đơn thỉnh cầu** (mẫu WV-100). Quý vị có thể sử dụng mẫu [MC-031](#), *Bản khai Đính kèm*.
3. Điền vào *Thông tin Bảo mật cho Cơ quan Hành pháp* (mẫu CLETS-001) nhiều thông tin nhất trong phạm vi hiểu biết của quý vị. Nếu thẩm phán đưa ra lệnh, thông tin trên mẫu đơn này sẽ được nhập vào cơ sở dữ liệu lệnh bảo vệ trên toàn tiểu bang và các cơ quan hành pháp sẽ có thể sử dụng khi cần thực thi lệnh.
4. Nếu quý vị đang nộp đơn thỉnh cầu lệnh **TRO**, hãy điền đầy đủ vào mẫu WV-110. Đơn thỉnh cầu và bản khai phải nêu chi tiết về các hành vi quấy rối, bạo lực hoặc đe dọa bạo lực một cách mạnh mẽ gần đây cũng như những vấn đề nảy sinh từ đó.

Để có được lệnh **TRO**, quý vị phải thông báo cho bị đơn về yêu cầu xin lệnh tạm thời, trừ khi cả hai yêu cầu sau đều được đáp ứng:

- a. Tình tiết sự việc được trình bày trên đơn thỉnh cầu dường như cho thấy sẽ phát sinh thương tổn lớn hoặc không thể khắc phục trước khi vấn đề có thể được đưa ra điều trần theo thông báo; và

- b. Quý vị hoặc luật sư của quý vị phải tuyên thệ xác nhận một trong những điều sau đây với tòa án:
- (1) Trong thời hạn hợp lý trước khi nộp đơn thỉnh cầu lên tòa để yêu cầu lệnh TRO, quý vị đã thông báo cho bị đơn hoặc luật sư của bị đơn về thời điểm và địa điểm đưa ra yêu cầu lệnh TRO;
 - (2) Rằng quý vị đã cố gắng một cách thiện chí nhưng không thể thông báo cho bị đơn và luật sư của bị đơn, nêu rõ những nỗ lực của quý vị nhằm liên lạc với họ; hoặc
 - (3) Rằng vì những lý do nêu trên, quý vị đáng lẽ không cần phải thông báo cho bị đơn hoặc luật sư của bị đơn.
5. Mang bản gốc các mẫu đơn đã điền đầy đủ và các bản sao đến văn phòng thư ký tại tòa án. Quý vị sẽ cần nhiều bản sao: một bản cho quý vị, một bản cho mỗi người cần được bảo vệ và một bản để gửi cho bị đơn. Mỗi người được bảo vệ sẽ cần một bản sao lệnh **TRO** nếu cần gọi cảnh sát. Thư ký tòa án sẽ lưu hồ sơ bản gốc, ghi mã số vụ kiện và trả lại bản sao đã "đóng dấu lưu hồ sơ" cho quý vị. Thư ký sẽ ghi ngày điều trần của quý vị vào *Thông báo Điều trần* (mẫu WV-109).
6. Nếu quý vị đang xin lệnh **TRO** (mẫu WV-110), thư ký toàn án sẽ cho quý vị biết địa điểm và cách thức trình lên thẩm phán đề xuất lệnh của quý vị để thẩm phán xem xét và ký. Tòa án sẽ quyết định có nên ban hành lệnh hay không trong vòng 24 giờ. Một số trường hợp tòa án sẽ đưa ra quyết định ngay lập tức. Hãy hỏi thư ký tòa án xem quý vị nên đợi hay quay lại sau. Nếu yêu cầu xin lệnh **TRO** của quý vị được chấp thuận khi quý vị vẫn đang ở tòa án, hãy mang bản gốc được ký duyệt trả lại cho thư ký để lưu hồ sơ.
7. Nếu lệnh **TRO** đã được ban hành, hãy hỏi thư ký tòa án xem quý vị hoặc luật sư của quý vị có cần hay không phải gửi một bản sao có đóng dấu lưu hồ sơ của lệnh **TRO** cho mỗi cơ quan hành pháp (văn phòng cảnh sát, cảnh sát liên bang hoặc sở cảnh sát trưởng) có thể được yêu cầu thi hành lệnh. Nếu vậy, hãy làm ngay lập tức.
8. Nếu người được bảo vệ bằng lệnh này không nói được tiếng Anh, khi quý vị nộp giấy tờ, hãy hỏi thư ký tòa án xem có thông dịch viên tòa án nào không. Quý vị cũng có thể sử dụng mẫu [INT-300](#), *Yêu cầu Thông dịch viên (Dân sự)* hoặc mẫu đơn hoặc trang web của tòa án địa phương để yêu cầu thông dịch viên. Để biết thêm thông tin về thông dịch viên tòa án, hãy truy cập selfhelp.courts.ca.gov/request-interpreter.
9. Đảm bảo bị đơn được **giao gửi** tận tay các bản sao của **Đơn thỉnh cầu** (mẫu WV-100), *Thông báo Điều trần* (mẫu WV-109), Lệnh **TRO** (mẫu WV-110) (nếu được ban hành), **Phản hồi** trống (mẫu [WV-120](#)) và mẫu Bảng chứng Gửi Phản hồi qua Thư trống (mẫu [WV-250](#)). Quý vị **không thể** tự mình gửi cho bị đơn. Việc tổng đạt có thể được thực hiện bởi một người tổng đạt giấy tờ được cấp phép, sở cảnh sát trưởng hoặc bất kỳ người nào từ 18 tuổi trở lên không liên quan đến vụ kiện. Để được trợ giúp về vấn đề tổng đạt, hãy yêu cầu thư ký tòa án cung cấp mẫu [WV-200-INFO](#), "*Bảng chứng Tổng đạt Trực tiếp*" là gì?
- Tổng đạt giấy tờ là điều thiết yếu. Nhờ đó mà bị đơn mới được biết về lệnh của tòa án và phiên điều trần. Nếu không, sẽ không thể có phiên điều trần và các lệnh tạm thời của quý vị sẽ không còn hiệu lực trừ khi được tòa án gia hạn. Bị đơn phải được tổng đạt trực tiếp ngay sau khi thẩm phán ký lệnh, trừ khi tòa án chỉ định thời gian khác để tổng đạt lệnh.**
10. Sau khi bị đơn đã được **tổng đạt** trực tiếp, người tổng đạt cho bị đơn phải hoàn thành và ký vào Bản gốc *Bảng chứng Tổng đạt Trực tiếp* (mẫu WV-200). Mang bản gốc đã ký và các bản sao lại cho thư ký tòa án. Thư ký tòa án sẽ lưu hồ sơ bản gốc và trả lại cho quý vị các bản sao đã được "đóng dấu lưu hồ sơ". Hãy hỏi thư ký tòa án xem quý vị có nên gửi một bản sao đã đóng dấu lưu hồ sơ cho mỗi cơ quan hành pháp có thể được yêu cầu thi hành lệnh hay không. Nếu vậy, hãy làm ngay lập tức.

Nếu tòa án ban hành lệnh TRO, lệnh này sẽ duy trì hiệu lực cho đến ngày điều trần.



11. Đến tòa vào ngày được ghi ở mục 4 trên *Thông báo Điều trần* (mẫu WV-109). Quý vị không cần phải mang theo bất kỳ nhân chứng nào, nhưng càng có nhiều bằng chứng về hành vi bạo lực hoặc đe dọa thì càng tốt, hơn là chỉ có lời khai của một người.

Quý vị có thể mang đến phiên điều trần:

- Nhân chứng
- Văn bản lời khai tuyên thệ mà các nhân chứng đưa ra
- Hình ảnh
- Báo cáo y tế hoặc báo cáo của cảnh sát
- Tài sản bị hư hỏng
- Thư, email hoặc tin nhắn điện thoại đe dọa

Tòa án có thể cho phép hoặc không cho phép các nhân chứng phát biểu tại phiên điều trần. Vì vậy, nếu có thể, quý vị nên mang theo văn bản lời khai tuyên thệ của nhân chứng đến phiên điều trần. (Quý vị có thể sử dụng mẫu [MC-030](#), *Lời khai*.)

Bị đơn có quyền tham gia phiên điều trần, nhưng người đó không có quyền nói chuyện với người lao động hoặc bất kỳ người nào khác đang muốn được bảo vệ. Nếu có ai sợ hãi thì hãy báo cho cán bộ tòa án.

12. Nếu thẩm phán ký **Lệnh** (mẫu WV-130), hãy yêu cầu thư ký tòa án cung cấp cho quý vị một bản sao có đóng dấu lưu hồ sơ cho mỗi người cần được bảo vệ. Hãy hỏi thư ký tòa án xem quý vị hoặc luật sư của quý vị có cần phải gửi một bản sao của **Lệnh** có đóng dấu lưu hồ sơ đến từng cơ quan hành pháp có thể được yêu cầu thi hành lệnh hay không. Nếu vậy, hãy làm ngay lập tức.

13. Nếu bị đơn đã tham gia phiên điều trần và nghe các điều khoản của **Lệnh** từ tòa án thì không cần cung cấp thêm bằng chứng về việc tổng đạt. Nếu bị đơn không tham gia phiên điều trần nhưng **Lệnh** được ban hành giống với Lệnh TRO (trừ ngày chấm dứt), thì **Lệnh** có thể được gửi cho bị đơn qua thư tín. Lưu hồ sơ biểu mẫu [WV-260](#), *Bảng chứng Tổng đạt Lệnh sau Điều trần qua Thư tín*. Nếu bị đơn không tham gia phiên điều trần và **Lệnh** này khác với Lệnh TRO, hãy sắp xếp để người đó được **tổng đạt** trực tiếp một bản sao của **Lệnh**. Nộp *Bảng chứng Tổng đạt Trực tiếp* đã hoàn thành (mẫu [WV-200](#)) lên tòa án. Cung cấp một bản sao của **Lệnh** có đóng dấu lưu hồ sơ và bằng chứng tổng đạt cho người lao động của quý vị và cho mỗi người được bảo vệ khác. Giữ lại ít nhất một bản sao cho riêng quý vị.

14. Một khi lệnh đã được ban hành, chỉ có thẩm phán mới có thể thay đổi hoặc hủy bỏ lệnh đó. Quý vị hoặc bị đơn sẽ phải nộp đơn yêu cầu lên tòa án để hủy lệnh.

WV-109
Notice of Court Hearing

Clerk stamps date here when form is filed.

1 Petitioner (Employer or Collective Bargaining Representative)

a. Name: _____

Lawyer for Petitioner (if any for this case): _____

Name: _____ State Bar No.: _____

Firm Name: _____

b. Address (If you have a lawyer, give your lawyer's information.): _____

Address: _____

City: _____ State: _____ Zip: _____

Telephone: _____ Fax: _____

Email Address: _____

Fill in court name and street address:

Superior Court of California, County of _____

Fill in case number:

Case Number: _____

2 Employee Who Petitioner Asserts Suffered Harassment, Violence, or Threat of Violence

Full Name: _____

3 Respondent (Person From Whom Protection Is Sought)

Full Name: _____

The court will complete the rest of this form.

4 Notice of Hearing

A court hearing is scheduled on the request for restraining orders against the respondent:

Hearing Date

→ Date: _____ Time: _____

Dept.: _____ Room: _____

Name and address of court if different from above:

To the person in 3:

- If you attend the hearing (in person, by phone, or by videoconference) and the judge grants a restraining order against you, the order will be effective immediately, and you could be arrested if you violate the order.
- If you do not attend the hearing, the judge may still grant the restraining order that could last up to five years. After you receive a copy of the order, you could be arrested if you violate the order.

Judicial Council of California www.courtinfo.ca.gov
Rev. January 1, 2025, Mandatory 10/19
State of California, Judicial Branch
Approved by GOJ

Notice of Court Hearing
(Workplace Violence Prevention)

WV-109, Page 1 of 3

15. Nếu bị đơn không chấp hành lệnh, hãy gọi cảnh sát. Bị đơn có thể bị bắt và bị buộc tội.

Nếu tôi bị khuyết tật thì sao?

Nếu quý vị bị khuyết tật và cần được hỗ trợ khi ở tòa, quý vị có thể sử dụng mẫu [MC-410](#), *Yêu cầu Hỗ trợ Khuyết tật*, để đưa ra yêu cầu của mình. Quý vị cũng có thể yêu cầu Điều phối viên ADA tại tòa án của quý vị giúp đỡ. Để biết thêm thông tin, hãy xem mẫu [MC-410-INFO](#), *Cách thức Yêu cầu Hỗ trợ Người Khuyết tật tại Tòa án*.

Thông tin về quy trình này có sẵn trên mạng.

Xem selfhelp.courts.ca.gov/WV-restraining-order

Để được trợ giúp tại khu vực của quý vị, hãy liên hệ:

[Có thể ghi thêm thông tin địa phương.]

